

PROYECTO DE ATENCION EDUCATIVA A POBLACION INDIGENA

# EL USO DE LAS LENGUAS I

4

Consejo Nacional de Fomento Educativo  
**CONAFE**

PROYECTO DE ATENCION EDUCATIVA A POBLACION INDIGENA

# EL USO DE LAS LENGUAS I

4

Miguel Limón Rojas  
Secretario de Educación Pública

Edmundo Salas Garza  
Director General del  
Consejo Nacional de Fomento Educativo



Paola Arteaga M.

El Consejo Nacional de Fomento Educativo agradece a los Instructores Comunitarios Indígenas de las Delegaciones de Chiapas, Guerrero, Oaxaca, Puebla, Quintana Roo, Veracruz y Yucatán, por los materiales aportados para la elaboración de esta guía, así como por el entusiasmo y la entrega demostrada en su trabajo comunitario. Se agradece a la Dirección General de Educación Indígena su colaboración a través de Rafael Nieto Andrade, Irais Bautista Hernández y Guadalupe Alonso.

CONSEJO NACIONAL DE FOMENTO EDUCATIVO

Unidad de Medios y Publicaciones

Texto: Rocío Minerva Casariego

Colaboradores: Citlali Aguilar Hernández  
María de Jesús Salazar Muro

Ilustración: Verónica Yuritzí

Diseño: Fernando Pacheco

Primera edición: 1995  
Segunda edición: 1997

D.R. © CONSEJO NACIONAL DE FOMENTO EDUCATIVO  
Río Elba 20, col. Cuauhtémoc  
C.P. 06500, México, D.F.

IMPRESO EN MÉXICO

ISBN 970-18-0119-9

Ref. 371.3078 C66g 4	Consejo Nacional de Fomento Educativo El uso de las lenguas, I/ Consejo Nacional de Fomento Educativo.-- 2a. ed.-- México : CONAFE, 1997. 52 p. : il. ; 23 cm.-- (Guías de apoyo para los instructores comunitarios indígenas del CONAFE ; 4)
	ISBN 970-18-0119-9
	1. Lenguas -Estudio y Enseñanza - 2. Educación Preescolar 3. Enseñanza -Materiales Auxiliares 4. Educación Rural 5. Educación Indígena 6. Desarrollo Comunal I. Proyecto de Atención Educativa a Población Indígena (PAEPI) II. t.

## INDICE

PRESENTACION.....	6
INTRODUCCION.....	7
I. DESARROLLO DEL LENGUAJE ORAL.....	8
LENGUAJE Y JUEGO.....	13
II. USOS DEL LENGUAJE QUE INCIDEN EN EL APRENDIZAJE.....	16
EN EL AULA.....	17
EN LA COMUNIDAD.....	17
III. LAS COMUNIDADES BILINGÜES.....	18
IV. EL USO DE LA LENGUA EN EL PREESCOLAR.....	19
CONSIDERACIONES.....	19
CRITERIOS.....	20
RECOMENDACIONES PARA EL USO DE LA LENGUA ORAL EN EL PREESCOLAR COMUNITARIO INDIGENA.....	21
V. ESTRATEGIAS Y RECURSOS EDUCATIVOS PARA PROMOVER EL DESARROLLO DE LA LENGUA ORAL.....	22
ASAMBLEA.....	22
ALBUM DE TEMAS.....	24
VI. USOS DE LA LENGUA ESCRITA Y SISTEMAS DE COMUNICACION EN LA COMUNIDAD INDIGENA.....	27

VII. PROPOSITOS EN RELACION CON LA ADQUISICION DE LA LENGUA ESCRITA EN EL PREESCOLAR INDIGENA .....	30
CRITERIOS .....	30
CONSIDERACIONES .....	33
ORIENTACIONES .....	33
VIII. RECOMENDACIONES GENERALES PARA PROMOVER LA ADQUISICION DE LA LENGUA ESCRITA .....	34
IX. RECOMENDACIONES ESPECIALES PARA LA ORGANIZACION DEL TRABAJO CON LA LECTURA Y ESCRITURA EN EL AULA.....	35
X. ESTRATEGIAS Y RECURSOS EDUCATIVOS PARA LA ADQUISICION DE LA LENGUA ESCRITA.....	36
EL CORREO PREESCOLAR COMUNITARIO .....	36
PERIODICO ESCOLAR COMUNITARIO.....	40
EL FRISO .....	43
PORTADORES DE SIGNIFICADO.....	46
BIBLIOTECA .....	49



## PRESENTACION

La Guía para desarrollar el uso de las lenguas en el aula de Preescolar Comunitario Indígena, está dirigida a los Instructores Comunitarios del Proyecto de Atención a Población Indígena (PAEPI).

Tiene el propósito de explicar la importancia de la lengua materna para la educación de los niños pequeños, así como los procesos a través de los cuales se puede estimular su desarrollo oral en el aula.

También describe una serie de estrategias didácticas para la socialización del lenguaje oral de los niños, tanto indígena como español.

En esta Guía se incluyen actividades que recuperan formas variadas de representación usadas en las comunidades indígenas y serán útiles para iniciar la lectura y la escritura en el Preescolar.

## INTRODUCCION

Los niños a la edad de 4 a 6 años tienen enormes capacidades de aprendizaje que favorecen sus procesos de desarrollo y socialización.

La curiosidad y la energía exploradora que poseen, les permite enfrentar al mundo que les rodea con gran interés y decisión.

El niño pequeño encuentra atractivo el indagar acerca de todas las cosas que le rodean: el mundo de los objetos inanimados, los que son útiles y los que no, su forma, tamaño, movimiento o color; el mundo de los seres vivos como las plantas y animales; el mundo de los fenómenos que producen efectos de todo tipo: luz, calor, olores y sonidos. También se interesa por el mundo de los mayores, las costumbres, los trabajos, la risa, el llanto y muchas otras manifestaciones de los seres humanos que los acompañan, entre los que destaca el lenguaje.

Para el niño pequeño la lengua tiene un valor muy grande, ya que le permite nombrar todo lo que le rodea y que empieza a conocer, se da cuenta que a través del lenguaje establece sus primeras relaciones con los otros y también es mediante la lengua que formará su identidad como persona y miembro de un grupo social.

Trabajar para lograr el desarrollo del lenguaje del niño pequeño es una de las tareas educativas más importantes en el nivel Preescolar, ya que éste es uno de los instrumentos fundamentales que le permitirá lograr un desarrollo más fácil y favorecerán sus procesos de aprendizaje a lo largo de toda su educación, tanto en Preescolar como en Cursos Comunitarios.



## I. DESARROLLO DEL LENGUAJE ORAL

El lenguaje articulado es la capacidad que tiene el hombre de construir un sinnúmero de palabras y enunciados con significado a partir de la combinación de una cantidad reducida de sonidos, es una función que surge íntimamente vinculada a la acción social del ser humano. Se desarrolla a partir de la necesidad que tiene el niño de comunicarse con los otros, como única forma de adaptarse al mundo, ya que el niño recién nacido depende de los demás para sobrevivir.

Los primeros contactos *sociales* que experimenta el niño, son directamente con sus padres y hermanos, con su familia y de todos estos contactos el más importante y decisivo para el niño es el que establece con su madre.

La madre es la figura con la que el niño pequeño va a establecer sus primeros y más importantes intercambios, el pecho materno es la primera fuente de alimento del bebé, la madre es la que se encarga de dar calor y bienestar al pequeño y es por eso que su imagen va a ser muy fuerte para el niño. El niño pequeño desde muy temprano reconoce a su madre de las demás personas que lo rodean, una de las primeras cosas que logra reconocer de ella es su voz, pues acompaña sus cuidados con palabras y es aquí donde el niño le da los primeros significados al lenguaje.



Lo que la madre dice al niño, es una información muy valiosa para el pequeño, quien aunque todavía no entiende el significado exacto de cada palabra, va reconociendo poco a poco las diferentes entonaciones y modos en que se le habla.

Esto quiere decir, que el niño puede entender el tono y la intención con que se le dice algo: percibe la diferencia cuando se le habla fuerte, golpeado o dulcemente. También puede percibir la angustia o el enojo en el habla de quienes le rodean y reconoce el trato que normalmente acompaña a cada forma de hablar.

Sabemos que el niño de meses ha aprendido a reconocer la voz y entonación del habla de su madre respecto de los demás, por la forma diferenciada en que reacciona al escucharla: responde con atención y expectación frente a la voz de su madre cuando se prepara para darle de comer y si está llorando, el escucharla puede tranquilizarlo.



El aprendizaje del lenguaje en los primeros años de vida cumple una importante función en el proceso de adaptación del niño, ya que para satisfacer sus necesidades, debe comunicarse, en primer lugar con su madre, ya que ella es la principal fuente de satisfactores, no sólo alimentarios, sino también de cariño y de afecto.

En un principio, el llanto y el grito, que son actividades que trae el niño al nacer, son suficientes para que la madre reconozca que existe alguna necesidad que atender, pero poco a poco, las necesidades del pequeño van siendo más variadas y estas formas naturales de llamar la atención también se transforman.

Así como el niño va reconociendo tonos y modulaciones en el habla de los demás, de la misma manera él va modulando y adaptando su grito y llanto a las diferentes necesidades de comunicación que tiene; ya no llora igual cuando tiene hambre, cuando desea que su madre lo cargue o si quiere obtener un objeto.



El grito, el llanto, la deglución, la succión son actividades espontáneas con las que nace el niño, a partir de ellas irá *modelando* su futuro lenguaje. Cuando el niño pasa algún tiempo despierto, y en los momentos en los que el pequeño siente satisfechas sus necesidades, aparece la actividad del juego. El primer juego del niño es el llamado *juego vocal* al que también se le ha llamado laleo, balbuceo o gorgeo.

Esta es una forma importantísima del juego y sirve al niño como ejercicio y autoestimulación de su capacidad vocal. El pequeño empieza a usar su garganta no como medio de comunicación, sino como un juego natural que suena y que él oye. Aunado al ruido que él mismo produce y que le llama la atención, genera otra sensación placentera para el niño y es la que proviene de las vibraciones de su garganta, el movimiento de los labios y la presencia de la saliva.

Además del juego, la imitación apoya fuertemente el desarrollo del lenguaje del niño; su interés y la motivación por nombrar las cosas previamente nombradas por el adulto, posibilitará la adecuación de las palabras del niño, cada vez con más precisión al modelo del adulto. El juego y la imitación se dan al mismo tiempo durante el desarrollo del lenguaje del niño.

Cuando el niño está aprendiendo a hablar, el modelo más importante es su madre, ya que es ella quien en primer lugar comprende sus mensajes; de hecho, en los primeros meses, y poco después del primer año, la madre es casi la única persona que entiende el lenguaje del niño y muchas veces, los otros miembros de la familia tienen que llamarla para que *traduzca* lo que el niño está pidiendo.



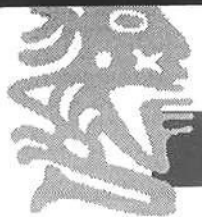
Esto quiere decir que la madre será por un largo período el principal *traductor* del pequeño para ser entendido por los demás, es por ello que los primeros modelos de la lengua que aprende el niño, están relacionados fuertemente con la lengua que habla y comprende su madre.

Se llama *lengua materna*, a esa lengua que el niño aprende de su madre y con su madre en los primeros años de la vida; esta lengua tiene sus raíces en lo más profundo del niño y determinará su futuro desarrollo, no sólo en el aspecto del lenguaje, sino también en el social y emocional.

A partir del año y medio aproximadamente, cuando el niño aprende a caminar, el horizonte que puede ver se agranda, por lo tanto, sus necesidades y motivaciones se multiplican también.

La necesidad de que su madre sea la intermediaria para comunicarse empieza a ser





obstáculo para él, ya que ahora puede entrar en contacto con otros por sus propios medios, y la comunicación directa con ellos se convierte en un fin para el niño, ahora él quiere hablar y ser entendido por otros sin la intervención de su madre. Así inicia otra etapa en el desarrollo y adecuación de su lenguaje.

Aprender una lengua es un proceso que acompaña toda la vida del individuo, no obstante podemos decir que en los primeros 2 ó 3 años de la vida del niño, se desarrolla la fase más importante e intensa de este proceso; ya que a esta edad, el niño puede comprender la mayor parte de las palabras y expresiones del idioma básico de su grupo.

En la edad preescolar, que va de los 4 a los 6 años, el niño atraviesa una etapa importantísima en el desarrollo del lenguaje; gracias a la independencia en sus movimientos, obtenida a partir del caminar, se ha enriquecido su mundo; muchos objetos y situaciones nuevas se le presentan y con ellas, las palabras que sirven para nombrarlas, nuevos significados y nuevas palabras.



Ahora, quienes lo escuchan son otros adultos y niños con los que trata de comunicarse directamente. En las comunidades indígenas, los niños de esta edad muchas veces están bajo el cuidado de sus hermanitos mayores con los que también hablan.

A veces la comunidad facilita y apoya al niño en esta etapa de tránsito de la lengua infantil a la lengua adulta, procurando palabras sencillas que permitan al niño ser entendido, no sólo por la madre, sino por cualquier miembro de la comunidad.

El paso de ese lenguaje infantil al lenguaje adulto, significa que el niño ha aprendido a pronunciar todos los sonidos de su lengua, así como la secuencia y estructura que corresponde al habla adulta. Este es un proceso que se desarrolla principalmente en la edad preescolar.

Esto quiere decir que, aunque el niño de 2 a 3 años ya comprende y se expresa de tal manera que puede ser comprendido principalmente por su familia y su comunidad, todavía no ha logrado consolidar su lenguaje tal como lo hablan los adultos.

Es por ello que en el nivel Preescolar, los propósitos educativos en el área del lenguaje, orientan hacia el fortalecimiento y la consolidación de la función comunicativa de la lengua, que es básicamente a través de la expresión oral.



Existe otra función del lenguaje, llamado lenguaje simbólico, que en esta etapa es importante fortalecer, consiste en que el niño va transformando el lenguaje en pensamiento.

Esto quiere decir que el niño pueda resolver problemas, imaginar cosas no sólo usando referentes concretos, sino a través de las palabras que le permiten representar cosas o situaciones que no tienen una forma concreta o inmediata.

### LENGUAJE Y JUEGO

Existen formas de comportamiento características de esta etapa, con las que el niño desarrolla por sí mismo su lenguaje, y es necesario conocerlas para partir de ellas en el trabajo educativo.



La principal actividad de juego relacionada con el uso del lenguaje en esta etapa, es el llamado *monólogo del juego*, éste se manifiesta como la expresión verbal que acompaña la acción del niño, es una oralización que no tiene como objetivo la comunicación, sino simplemente el ejercicio verbal como estímulo de su propia actividad.

Se dice que es monólogo porque aunque el niño habla en voz alta y se dirige a otros preguntando o llamando, en realidad no está esperando respuesta, ni atendiendo a lo que los otros hagan o digan, él mismo contesta a sus preguntas. Quiere decir que sólo juega a *hablar con los otros*.

Ese monólogo es muy importante, pues en él, el niño ensaya las formas discursivas propias de su lengua y adopta, al mismo tiempo, muchos papeles. Puede construir un diálogo con otro personaje o una discusión entre varios, ya que los personajes que aparecen en su discurso se alternan unos con otros. El asume tanto uno como otro papel: puede ser la mamá y la hija, el papá y el perro, etc.

En la etapa de los 2 a los 3 años y medio, este monólogo es muy intenso y poco a poco va desapareciendo, hasta que a los 5 ó 6 años casi ha desaparecido por completo. No porque el niño deje de necesitar el apoyo del lenguaje como acompañante de su actividad, sino porque poco a poco va interiorizando su lenguaje y acompaña su acción, no con expresiones en voz alta, sino con lenguaje interior, lenguaje para sí mismo.

En la interacción del niño con los adultos se favorece principalmente la función reguladora del lenguaje, el niño se va apropiando de las indicaciones y apoyos del adulto: *así, anda, sube, cuidado, hacia arriba*, etcétera.

En la interacción del niño con otros niños en el juego o en el desarrollo de actividades conjuntas, se favorece principalmente la función socializadora del lenguaje, esto posibilita la transformación del monólogo del juego en lenguaje socializado, en posibilidad de dialogar y descubrir en colectivo los conocimientos.



Cuando se es mayor, ese lenguaje apoya la acción individual de manera interior, prácticamente en forma de pensamiento. No existe actividad consciente y voluntaria en que no se dé alguna forma del pensamiento.

La expresión del lenguaje en voz alta tiene la función de comunicar algo a otros, es por eso que la expresión oral debe entenderse dentro de la dimensión social de la lengua. Mientras el niño no haya superado el monólogo del juego, todavía no ha diferenciado entre la función autorreguladora de la función social de la lengua. La función reguladora de la lengua, es la que permite al niño auxiliarse de las palabras para organizar su actividad, como cuando dice, al mismo tiempo que hace algo: *así, por arriba, más derechito*, etcétera.

En la escuela, tradicionalmente se corta la posibilidad de hablar en voz alta y de dialogar entre los niños, al ser el profesor quien da las explicaciones, organiza, coordina; quien planea y programa las actividades cotidianas, es así que su voz y su presencia se vuelven predominantes en el proceso de aprendizaje.



Si el profesor no está consciente de esto, puede pensar que el diálogo entre los niños es una interrupción que afecta el desarrollo de las actividades y la concentración del grupo en ellas. A las discusiones colectivas también puede asignarles un lugar secundario con respecto a los objetivos escolares propuestos, y promover la discusión o el diálogo sólo en función de temas y contenidos escolares determinados.



En el Preescolar Indígena, el diálogo, la expresión oral, la socialización de las opiniones verbalmente, deben considerarse como un propósito en sí mismos, independientemente de los temas a que se refieran, con lo que se promueve el paso del lenguaje para sí mismos, al lenguaje socializado.

En esta etapa, el desarrollo de la función del lenguaje es completamente necesario, ya que le permitirá al niño consolidar, en su mayoría, las principales estructuras en su lengua materna. Esta consolidación es indispensable para que acceda a formas más abstractas de expresión de su lengua, como lo es la lengua escrita.

## II. USOS DEL LENGUAJE QUE INCIDEN EN EL APRENDIZAJE

Como vimos en el apartado anterior, en el nivel Preescolar la consolidación de las estructuras de la lengua, no depende de su estudio, sino fundamentalmente de su uso. Podemos reconocer diferentes usos de la lengua que tienen un espacio y una función educativa, que afectan el aprendizaje de la lengua en el niño preescolar.

## EN EL AULA

**De instrucción.** Es el uso que le da el Instructor cuando explica algo al niño, ya sea al dirigirse al grupo en su conjunto o a algún niño en particular para dar indicaciones, sugerir acciones o coordinar las actividades.

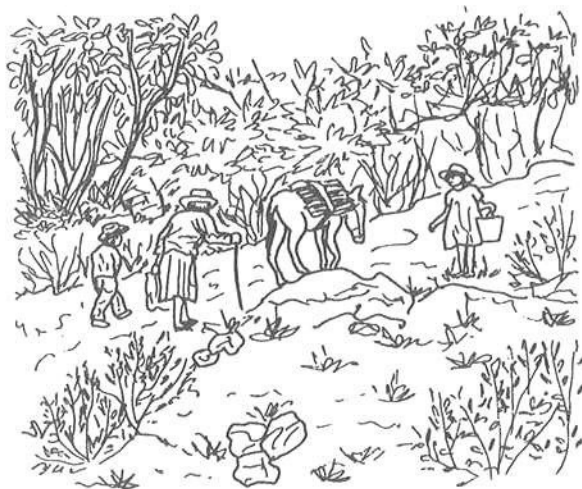
**De comunicación.** Es el uso que le dan todos los integrantes del grupo para comunicarse entre sí. Al asistir a la escuela, los niños conforman un colectivo en el que se crean situaciones de comunicación nuevas, en el grupo los niños van a tener nuevos motivos para comunicarse entre sí y esa comunicación refuerza su lenguaje.

**El ambiente lingüístico escolar.** Es todo el lenguaje que el niño escucha en el aula, aunque no sea a él a quien va dirigido dicho lenguaje. Las palabras y frases que oye, tengan o no significado preciso para él, constituyen un ambiente lingüístico al que el niño se va familiarizando.

## EN LA COMUNIDAD

**El ambiente lingüístico familiar.** Es todo lo que el niño escucha en su casa, aunque no sea él a quien se dirija el lenguaje, escucha las pláticas entre sus padres, sus parientes cercanos, los abuelos, las tías, sus hermanos, las personas que los visitan, etcétera. Este ambiente es el más importante y cercano para el niño.





**El ambiente lingüístico comunitario.** La lengua tiene diversos usos dentro de toda comunidad. En comunidades indígenas existen actividades que determinan usos de expresiones diferenciadas de la lengua, cuando el niño acompaña a su madre a la iglesia, al mercado, a la siembra, a las fiestas, etcétera, penetra de manera indirecta, en los distintos ambientes lingüísticos de la comunidad.

**El ambiente lingüístico creado por los medios masivos.** Por último, tenemos el ambiente lingüístico creado por la radio y la televisión, éste es un ambiente en español al que el niño preescolar también se ve incorporado.

Todos estos usos influyen en la lengua del niño; aunque sea de manera indirecta, están referidos particularmente a la lengua oral, la lengua escrita tiene otros usos a los que habrá que hacer referencia más adelante.

### III. LAS COMUNIDADES BILINGÜES

Desde esta aproximación a la adquisición de la lengua por parte de los niños, podemos tener una idea de que aún en las comunidades en las que la lengua indígena es predominante, siempre hay un cierto grado de bilingüismo, determinado, por un lado, por la influencia de los medios masivos de comunicación y por otro, por ciertas formas de intercambio comerciales y culturales en las que participa la comunidad indígena con el exterior, como las siguientes:

- En las actividades de compra y venta de sus productos, en el mercado, muchas veces existe necesidad de comunicarse en español, que también se incorpora a ciertos espacios comunitarios.
- Cuando las comunidades se dedican a actividades agrícolas y contratan mano de obra o se contratan para trabajar otras tierras, el uso del español también se va incorporando a ciertos espacios comunitarios.
- Con la migración y la población de nuevas tierras también se dan condiciones para la incorporación de nuevos usos del español dentro de la comunidad.
- Por último mencionaremos la expansión de los servicios, carreteras y vías de comunicación hacia las comunidades indígenas, que trae formas nuevas y más intensas de intercambio entre las comunidades indígenas y las mestizas. Y por lo tanto determina nuevas necesidades de uso del español.



### IV. EL USO DE LA LENGUA ORAL EN EL PREESCOLAR

#### CONSIDERACIONES

En las comunidades indígenas, llamadas bilingües la población no es homogéneamente bilingüe, sino que hay sectores de la población preferentemente monolingües. Estos sectores son generalmente las mujeres, los ancianos y los niños pequeños.

Dentro de las comunidades indígenas llamadas bilingües, podemos encontrar población infantil monolingüe en lenguas diferentes, unos en español y otros en lengua indígena.



Dado que el ambiente lingüístico de la comunidad es bilingüe, aún los niños que presentan un monolingüismo más marcado, están sensibilizados a escuchar y tal vez comprenden un poco la segunda lengua.

Si partimos de estas consideraciones debemos tomar en cuenta los siguientes criterios:

## CRITERIOS

Los criterios fundamentales que deben orientar el uso de las lenguas en el Preescolar Comunitario Indígena del Conafe son:

- Fortalecer principalmente el desarrollo de la lengua materna en el niño preescolar, quien aún no ha consolidado dicho proceso.
- Programar a cada niño la educación a partir de su lengua materna para consolidar un aprendizaje significativo.
- Brindar la oportunidad a todos los niños de expresarse libremente en el aula y desarrollar sus aprendizajes en la lengua materna de cada quien.

## RECOMENDACIONES PARA EL USO DE LA LENGUA ORAL EN EL PREESCOLAR COMUNITARIO INDIGENA

El Instructor Comunitario:

- Usará como lengua de instrucción la lengua que comprenda la mayoría de los niños del grupo.
- Establecerá una comunicación con cada niño, para atender las necesidades educativas particulares, ésta se realizará en la lengua materna de cada alumno.
- Propiciará la expresión oral de todos los niños, cada uno expresará sus ideas al grupo en su propia lengua materna.
- Fomentará el diálogo y la conversación de los niños entre sí, independientemente de la lengua materna de cada quien, esto con el fin de que los niños desarrollen estrategias propias para comprenderse mutuamente.
- Organizará actividades de intercambio con la comunidad, para promover la familiarización de los niños, principalmente con la lengua indígena.





## V. ESTRATEGIAS Y RECURSOS EDUCATIVOS PARA PROMOVER EL DESARROLLO DE LA LENGUA ORAL

### ASAMBLEA

La asamblea es un momento específico del trabajo por temas en la propuesta Preescolar en el medio indígena.

Es la reunión participativa del grupo en la que a través de la discusión y acuerdos colectivos, los niños, apoyados por el Instructor, llegan a un consenso para realizar una actividad.

Esta actividad constituye una estrategia global, encaminada fundamentalmente al desarrollo lingüístico y social del niño indígena y por su importancia hemos desarrollado este apartado para explicar con mayor detalle sus propósitos y procedimiento didáctico.

### PROPOSITOS

#### Aspecto lingüístico

- Propiciar el despliegue y desarrollo de la capacidad de expresión oral del niño, independientemente del tema o contenido de la misma.
- Fomentar el uso comunicativo de la expresión oral en los niños. Crear condiciones propicias dentro del grupo para la comunicación oral de todos los niños entre sí.
- Favorecer la producción escrita, a partir de la expresión oral de los niños.

#### Aspecto comunitario y social

- Propiciar en los niños la construcción de estrategias propias de participación, comunicación y organización colectiva.
- Favorecer en el niño el reconocimiento de diversos puntos de vista en la resolución de los problemas.
- Fortalecer la identidad individual del niño a partir de su participación e interacción con el grupo.
- Fomentar la socialización y la creación de vínculos afectivos entre los niños del grupo.

### PROCEDIMIENTO

En un principio, es necesario que el Instructor realice actividades que familiaricen a los niños con la naturaleza y utilidad de las asambleas en la comunidad, por medio de preguntas sobre lo que saben de los usos de las asambleas y su asistencia breve a la asamblea comunitaria para que observen y saquen sus propias conclusiones.

Un segundo momento, será explicar a los niños para qué realizarán asambleas en el grupo, detallando ciertas reglas mínimas y acordando conjuntamente cumplirlas. Estas reglas pueden ser:

- Levantar la mano cuando se desea hablar.
- Escuchar atentamente a todos los compañeros.

La forma más recomendable de organizarse dentro del aula para realizar la asamblea, es sentándose en un círculo o semicírculo desde donde sea visible para todos, el lugar en el que se harán las anotaciones y se tomarán acuerdos.



Es necesario, que en un principio sea el Instructor quien promueva la participación de los niños, haciendo preguntas, planteando problemas y sugiriendo soluciones.

Poco a poco, cuando los niños vayan apropiándose de las estrategias y mecanismos de realización de las asambleas, el Instructor puede ir limitando su propia intervención

La asamblea puede usarse como recurso para tomar acuerdos y decisiones respecto de otros asuntos y problemas que surjan en el Preescolar, y no sólo como una fase del trabajo por temas.



### MATERIALES

- Pizarrón o papel.
- Un espacio para desarrollar la sesión (puede ser sentados en el piso, dentro o fuera del aula, etc.).

### ALBUM DE TEMAS

Es una estrategia orientada a la colección y descripción de objetos del medio ambiente y la comunidad para su inclusión en un álbum, agrupándolos por campos semánticos o clasificaciones libres, por ejemplo:

- Plantas que se comen
- Plantas medicinales
- Plantas que son mala hierba
- Hojas de colores raros
- Flores
- Semillas que se comen
- Semillas silvestres
- Piedritas
- Insectos raros
- Insectos que se comen

- Telas
- Tierras de colores
- Adornos
- Sustancias
- Envolturas
- Otras cosas de interés de los niños

### PROPOSITOS

- Propiciar la actividad oral de los niños a partir de la descripción de objetos que son de su interés.
- Fomentar la curiosidad y la reflexión del niños sobre distintos objetos de su comunidad.
- Actividades de clasificación a partir de diversos criterios.
- Enriquecer el vocabulario del niño en su lengua materna.



### PROCEDIMIENTO

- Es necesario, en un principio, contar con los cuadernos que servirán para la construcción del álbum, cada niño podrá forrarlo, adornarlo a su manera y ponerle su nombre o alguna señal que lo identifique.
- En un segundo momento será necesario que el Instructor explique el objetivo de la actividad y entre todos sugieran algún *tema* para iniciar la construcción del álbum.
- Una vez elegido el *tema* se dará un plazo para que cada niño traiga las muestras que pegará en su propio álbum, por ejemplo: *insectos*.



- El día indicado para traer las muestras recolectadas para llenar el álbum, el Instructor pedirá a cada niño que enseñe a todos lo que trabajó y explique brevemente dónde encontró cada cosa, cómo lo consiguió, qué es, cómo se llama y que dé la mayor cantidad de información posible sobre los objetos que trae.
- Una vez realizada esta actividad colectiva, cada niño pegará los objetos que trae en su álbum, escribiendo o dibujando las descripciones que crea necesarias, puede ser el nombre del objeto, un dibujo que sirva de ambientación al objeto, etc.
- Los niños pueden intercambiar sus objetos siempre y cuando haya acuerdo entre ellos.
- Las secciones del álbum deben quedar abiertas para que si algún niño desea enriquecer su álbum pueda ir haciéndolo a lo largo del año.
- Los álbumes pueden formar parte de la biblioteca, pero como son propiedad particular de cada niño, es necesario que las actividades de consulta de cada álbum se hagan a manera de intercambio y con la autorización de todos los niños.
- Una de las secciones de este álbum puede ser el herbario, que es donde se pegan, identifican y clasifican las plantas ya secas.



### MATERIALES

Cuadernos  
Hojas de cartulina u otro papel  
Insectos  
Semillas  
Tela  
Hojas  
Plantas  
Tierra  
Sustancias



Paola Arteaga M.

Envolturas  
Papelitos  
Flores  
Bejucos  
Cortezas  
Cáscaras  
Piedritas

## VI. USOS DE LA LENGUA ESCRITA Y SISTEMAS DE COMUNICACION EN LA COMUNIDAD INDIGENA

La escritura es un sistema derivado del lenguaje verbal que el hombre ha desarrollado ante la necesidad de que sus comunicaciones sean más duraderas.

El proceso que las diferentes culturas han seguido para construir un sistema lectoescrito, ha sido muy largo y se origina en las formas de representación pictórica, es decir con pinturas, a través de las cuales nuestros antepasados representaron sucesos y hechos dignos de guardar en la memoria.



Los sistemas de escritura fonéticas que usamos actualmente están elaborados con base en representaciones escritas de los sonidos del lenguaje, pero no son los únicos sistemas escritos que existen.

Existen por ejemplo otros sistemas de escritura basados en signos que representan ideas y refieren a sonidos de la lengua.

Este es el caso de la escritura maya y la escritura de los aztecas, en ambos se manejan signos o glifos que representan elementos concretos de la realidad.

La historia que ha seguido el desarrollo de la escritura, nos puede aportar elementos de reflexión sobre el proceso de adquisición de la lengua escrita en los niños.

Los niños pequeños antes de *aprender* a leer y escribir, tienen que identificar cuál es la utilidad y necesidad de la escritura, interesarse por esta forma de comunicación, para que a partir de ello inicie su proceso de adquisición de la lengua escrita.

Este es uno de los objetivos fundamentales del trabajo educativo con la lectura y la escritura, que debe partir de crear en torno del niño un ambiente de uso y comunicación a través de la escritura, para lograr esto en el Preescolar, el niño debe interactuar con los otros a través de diversos mecanismos de comunicación diferida.

Llamamos comunicación diferida, a aquella que no se establece de manera directa con las personas, sino con intermediación de algún otro recurso, por ejemplo: cuando enviamos un recado, cuando hacemos una seña para prevenir a alguien de un peligro, etcétera.

Estas son formas de comunicación que pueden motivar en el niño la reflexión sobre la función de la escritura y su utilidad. En las comunidades indígenas, a pesar de que existe un alto grado de analfabetismo, también hay una enorme riqueza de formas de comunicación diferida, no sólo con las personas sino también con elementos de la naturaleza o personajes míticos que forman parte de su visión del mundo.

El uso de mensajes acústicos por medio de tambor o del cuerno, es una forma de comunicación diferida que parte de códigos socialmente conocidos.

También se usan los mensajes rituales por medio de espejos o a través del humo.

Además encontramos una serie de signos y símbolos gráficos, que son imágenes o dibujos que se plasman en distintos objetos de uso y tienen un significado especial que es reconocido por las personas de la comunidad o de otras comunidades que comparten la misma cultura.

Podemos decir que aunque exista el analfabetismo, es decir que las personas no sepan leer y escribir con base en las letras del alfabeto, en las comunidades indígenas existen otros signos y símbolos que se *leen* y se *escriben* por todos los miembros de la comunidad.

De la misma manera cuando decimos que el niño preescolar lea y escriba, nos estamos refiriendo, no a que descifre las letras sino que reconozca ciertos significados ya sea dibujos, otras formas de representación gráfica, incluyendo letreros escritos y trate de expresar lo que allí significa; leer puede ser describir un dibujo, decir lo que el niño cree que algo quiere decir.

Asimismo, cuando decimos que el niño escriba, no nos estamos refiriendo a que elabore mensajes con base en el alfabeto, sino que trate de comunicar algo en un mensaje diferido, por medio de signos, dibujos, señales, etc.

El proceso de incorporación de las letras en sus mensajes, debe ser paulatino y respetar el propio proceso de reflexión del niño.

El niño es quien debe llegar a concluir que las letras sirven para algo, aquello que tiene letras, es algo con un mensaje o un significado igual al de muchas otras cosas de su entorno social.







## VII. PROPOSITOS EN RELACION CON LA ADQUISICION DE LA LENGUA ESCRITA EN EL PREESCOLAR INDIGENA

En el Preescolar el niño NO VA A APRENDER A LEER Y A ESCRIBIR, pues este aprendizaje, si se quiere que sea significativo para el niño, requiere partir de un trabajo que lo familiarice con los ambientes escritos.

El Instructor tendrá la importante tarea de crear ese ambiente escrito en la lengua de los niños, de propiciar que el niño reconozca la funcionalidad de esa forma de comunicarse por medio de mensajes, ya sea escritos o cifrados de alguna otra manera, lo importante es que el niño llegue a interesarse por la escritura, no que aprenda el alfabeto.

Si el niño preescolar pregunta o cuestiona sobre la escritura o las letras, hay que responderle y fomentar esta actividad exploradora y su curiosidad respecto de la escritura.

Ese es el propósito central que estamos interesados llevar adelante en el Preescolar con relación a la lectura y la escritura.

### CRITERIOS

Los niños de preescolar pueden tener experiencias previas con relación a la lectura y escritura. En las comunidades indígenas donde la lengua materna de los niños es la que predomina, habrá que buscar el tipo de experiencias que resulten significativas y relevantes en función del trabajo educativo orientado a la adquisición de la lengua escrita en lengua materna.

En las comunidades indígenas, el analfabetismo es muy alto, particularmente entre las mujeres, que constituyen una parte

importante de la familia y con quien el niño se relaciona más estrechamente.

A partir de la investigación, acercamiento con la comunidad y análisis de las propias experiencias del Instructor, podemos ubicar en cada comunidad, las formas y métodos que se usan tradicionalmente para representar, registrar información, enviar mensajes, guardar memoria de los acontecimientos importantes, es decir, buscar los portadores de significados indígenas.

Las formas de registro *escrito*, pueden encontrarse no sólo en el papel, sino también en otros medios: las cortezas de los árboles, los nudos textiles, la cerámica, los altares, los tapetes de flores, etcétera, que contienen significados comprensibles para las personas de la comunidad.

En esta propuesta estos recursos representativos constituyen un antecedente de la escritura en la lengua indígena, y muchas veces no sólo expresan mensajes destinados a su grupo, sino también mensajes dirigidos a personajes míticos, como son: los animales, las montañas, la lluvia, los dioses, etcétera.

Estas representaciones tienen mayor significado para los niños indígenas, por lo que será necesario partir de una reflexión respecto de dichas manifestaciones de la propia comunidad.

El ambiente escrito a partir del alfabeto, es un sistema propio del idioma español; en la lengua indígena dicho ambiente alfabético es casi inexistente.

Es por eso que el trabajo con la lectura y la escritura en el medio indígena, exige un replanteamiento de estrategias, recomendaciones y materiales educativos, que han sido concebidos para la adquisición de la lengua escrita por niños hablantes del español.

Por consiguiente en cuanto a los propósitos, resulta indispensable puntualizar cuando menos tres aspectos de aprendizaje fundamentales:



- Que los niños construyan a partir de su experiencia y de las condiciones comunitarias, estrategias nuevas de uso de los códigos escritos.
- Que descubran que el sistema de escritura puede servir como sistema de representación de su lengua oral.
- Que desarrollen en el espacio escolar un ambiente escrito que recree su ambiente oral.

Estos aspectos suponen un replanteamiento general en las secuencias educativas propuestas en la Guía del Preescolar Comunitario para el aspecto de lectura y escritura, que consiste fundamentalmente en:

- Las actividades referidas a la lectura o análisis de portadores de texto, siempre deben plantearse después de las de escritura, es decir, de la producción de textos a partir de la actividad oral del niño o de la propia comunidad.

Esto quiere decir que tanto el Instructor como los niños deben elaborar previamente los portadores de texto (con el alfabeto

arábigo), que serán empleados en la lectura, ya que estos materiales tendrán que estar concebidos en la lengua materna del niño.



- Los portadores de texto en español, serán utilizados sólo cuando sean propuestos por los niños y cuando éstos contengan algún significado comprensible para ellos; en el caso de la lengua indígena, será necesario reconstruir en *lengua materna* el ambiente portador de texto y crear ambientes escritos referidos a la cotidianidad escolar y comunitaria del niño indígena.

## CONSIDERACIONES

- El uso de la escritura y la lectura es muy restringido en las comunidades indígenas, dado que muchos adultos, principalmente las mujeres, son analfabetos.
- En las comunidades indígenas existe toda una cultura de comunicación diferida, principalmente basada en códigos de representación descriptiva (gráfica y simbólica) que contiene mensajes significativos que son comprendidos dentro del grupo.
- Los medios escritos con que se cuenta en la comunidad (periódicos, revistas, anuncios, recetas, envolturas) son escasos y están elaborados en español.
- No existe un ambiente escrito en lengua indígena cercano al niño. Dada esta situación, podríamos dar ciertas orientaciones para el logro de los propósitos referidos al acercamiento y socialización de la escritura, en el nivel Preescolar Indígena.

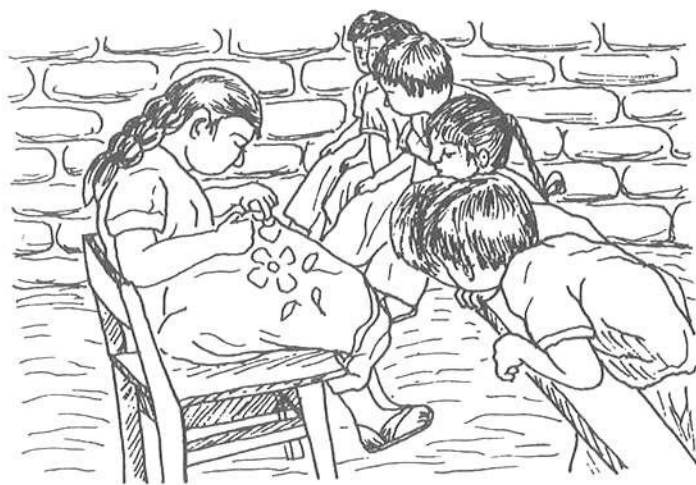
## ORIENTACIONES

- Es esencial que tú, Instructor, aprendas a leer y escribir en lengua indígena.
- Es preciso enriquecer el ambiente escrito, tanto en el espacio escolar como fuera de él.

- Es básico iniciar la creación de un ambiente escrito en lengua indígena.
- Es fundamental desarrollar estrategias educativas que inicien al niño en la comunicación escrita, a partir del reconocimiento de las formas de representación *escrita* propias de su comunidad.
- Es necesario propiciar mecanismos que le permitan socializar su comunicación por medio de la escritura.

### VIII. RECOMENDACIONES GENERALES PARA PROMOVER LA ADQUISICION DE LA LENGUA ESCRITA

- Cada niño hará representaciones escritas de significados en su lengua materna.
- Tú, Instructor, emplearás ejemplos y materiales escritos en la lengua materna de los niños.



- Propiciarás en los niños la formulación de sus hipótesis, referidas a las formas de representación descriptiva propias de la comunidad.
- Promoverás actividades de escritura a partir de la narración y tradición oral.

- Realizarás las actividades de registro y escritura de los planes, proyectos y sugerencias para el trabajo en la escuela.
- Organizarás actividades de lectura, siempre a partir de portadores de texto significativos para el niño.

### IX. RECOMENDACIONES ESPECIALES PARA LA ORGANIZACION DEL TRABAJO CON LA LECTURA Y ESCRITURA EN EL AULA

- Si en el aula, la mayoría de los niños son hablantes de la lengua indígena, las actividades de lectura y escritura se orientarán según las recomendaciones especificadas para el Preescolar Comunitario Indígena.
- Aquellos niños cuya lengua materna sea el español, dentro de un grupo mayoritariamente indígena, recibirán una atención especializada individual y podrán trabajar con la propuesta tal como se presenta en la Guía de trabajo de Preescolar.
- Las actividades para los niños hablantes de la lengua indígena no se contraponen a la Guía de trabajo de Preescolar, simplemente la enriquecen, por ejemplo, las actividades referidas a la investigación y el análisis de las formas de representación descriptiva propias de la comunidad, además de las escritas que parten de la expresión oral, se pueden desarrollar también con niños hablantes del español.

Si en el aula la mayoría de los niños hablan español:

- Las actividades se desarrollarán tal como se propone en la Guía de trabajo de Preescolar.



- Se agregarán las actividades de escritura a partir de la lengua oral, para enriquecer el ambiente escrito a través de situaciones significativas.
- Se propiciarán las actividades de intercambio oral y escrito con la comunidad para socializar el ambiente escrito y crear condiciones de vinculación y recuperación de la tradición oral.



- Los niños cuya lengua materna sea la indígena recibirán una atención individualizada por tu parte de acuerdo con las consideraciones hechas en el Preescolar Comunitario Indígena.
- Se promoverá un ambiente de comunicación y uso de la lengua materna oral y escrita.

## X. ESTRATEGIAS Y RECURSOS EDUCATIVOS PARA LA ADQUISICION DE LA LENGUA ESCRITA

### EL CORREO PREESCOLAR COMUNITARIO

Es una experiencia de comunicación escrita que se establece entre los niños del grupo y los niños de Cursos Comunitarios o de otras comunidades, así como entre los niños y los adultos.

Esta forma de comunicación se lleva a cabo por medio de la carta, se sugiere que la primera carta que se elabore en el ciclo escolar se realice de forma colectiva y cuando los niños reciban respuesta, se inicie la correspondencia personal o continúen los envíos de forma colectiva.

Es recomendable involucrar poco a poco, a los papás, en la elaboración de las cartas, o en la información, comunicación o requerimiento que se solicite de una comunidad a otra.

La elaboración de un buzón pequeño donde se depositen las cartas, debe estar adecuado a las necesidades de correspondencia y ser resistente para que cuando menos dure todo el ciclo escolar.

Los destinatarios también pueden ser personajes imaginarios creados por los niños.

### PROPOSITOS

Algunas cartas sirven para contar, señalar o comunicar algo importante, como: sucesos, acontecimientos, tradiciones, costumbres y experiencias, entre otras cosas.

También sirven para pedir información sobre algún dato, acontecimiento, experiencia, suceso de interés personal y colectivo o simplemente para enviar saludos, felicitaciones y solidarizarse con alguien a distancia.

Esta forma de comunicación propicia en el niño la reflexión, amplía su vocabulario, fomenta la socialización con niños y adultos de otras comunidades.

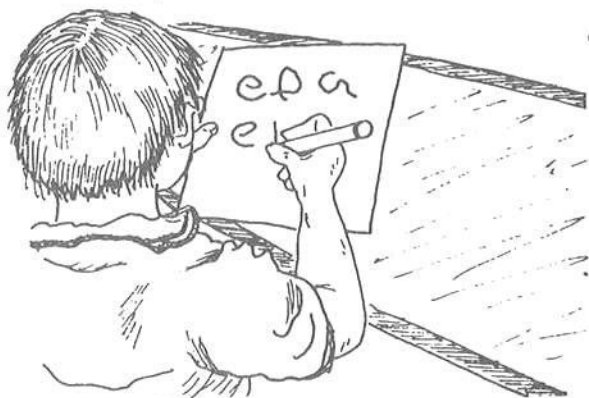
Además relaciona el trabajo de los niños con los padres y el Instructor, cuando éstos se involucran para orientar a los niños en la elaboración individual de las cartas.





## PROCEDIMIENTO

- En un principio es necesario realizar actividades encaminadas a que el niño explique los usos de las cartas y su interés por establecer comunicación con otros.
- La escritura de las cartas será enteramente libre, es decir, los niños elaborarán con sus propios recursos *mensajes* que signifiquen algo, pueden utilizar dibujos, recortes, rayas, etcétera.
- Los niños leerán en forma libre sus propias cartas, o sea, interpretará a los otros lo que quisieron decir.
- Cuando reciban alguna carta también la leerán en forma libre tratando de interpretar qué es lo que el otro quiere informar.
- Habrá una cajita o lugar apropiado para depositar las cartas, pero también se entregarán en forma directa y personal.



- Los niños podrán elaborar y entregar personalmente recados, cartas, mensajes, etcétera, dirigidos a personas de la comunidad.
- Hay que explicar a los padres de familia y personas de la comunidad el sentido educativo de la forma de escritura de los niños.

Es importante usar el correo como apoyo para el trabajo con el tema, pedir información a las personas de la comunidad sobre algún asunto, solicitar una cita para hacer una visita, buscar ayuda para elaborar un trabajo, pedir información a los padres de familia, etcétera.

Puedes iniciar el intercambio dentro del grupo, instalando una cajita en la que escribirás un mensaje, recado o aviso para

cada niño en su lengua materna; es posible hacer esta actividad a partir del trabajo con el nombre propio.

La lectura de la carta podrá hacerse de acuerdo a alguna de estas diferentes modalidades:

- a) El niño se lleva su carta a casa y le pide a alguien que se la lea, con lo que se propicia, por un lado, la reflexión del niño sobre la importancia de la lectura, y por otro, la socialización de la actividad hacia la comunidad.
- b) Al final de la clase, el Instructor lee al grupo la carta dirigida a cada niño, y les pide se comprometan a elaborar una respuesta con la ayuda de sus papás.
- c) El Instructor lee a cada niño por separado su carta y lo apoya individualmente para que elabore la respuesta.

A partir de estas actividades, se podrá iniciar el intercambio de mensajes y cartas, no sólo entre los niños del grupo, sino también con los de otras comunidades, lo cual implica la reflexión sobre algunas características de la carta (sobre, nombre del destinatario, etcétera) y sus funciones: hacer preguntas, informar algo, saludar, felicitar a alguien, etcétera.

Al finalizar el día se puede revisar el buzón, en el espacio de despedida, para entregar la correspondencia recibida.

Te asegurarás de que haya, cuando menos, una o dos cartas dirigidas a los niños, a alguien en particular o al grupo; en ellas es posible comentar algo del día, recordar algún sueño, felicitar a alguien por su cumpleaños, por su nuevo hermanito, etcétera.

Una vez finalizadas las actividades dentro del grupo, podrá iniciarse el intercambio de correspondencia, con los niños de el curso comunitario, la escuela primaria, o con personas de la propia comunidad. La entrega de dichas cartas podrá realizarse primero como una actividad en la que participe el

grupo en su conjunto, para que después pueda, hacerlo por turnos algún niño o pareja de niños, que funcionarían como mensajeros o carteros.

U02'



Si promueves activamente el uso del correo en el grupo y en la comunidad, harás posible el inicio de las actividades de intercambio de correspondencia con niños de otras comunidades donde exista Preescolar Comunitario. En un primer momento podrán comunicarse a través de los propios Instructores, en momentos posteriores podrán utilizar el correo, lo que implica el uso de sobres, timbres y formato apropiado.

## PERIÓDICO ESCOLAR COMUNITARIO

El periódico será elaborado con la recopilación de información que se desee comunicar, ésta puede ser a base de recortes, de dibujos o de cualquier otra forma de representación gráfica o simbólica que determinen los niños con tu orientación.

En el periódico se puede informar un acontecimiento de la comunidad o de otra comunidad que resulte interesante.

Es importante que el periódico sea elaborado en la lengua materna de los niños, ya que si bien el objetivo es informar a otros, es necesario que el contenido sea significativo para ellos.

### PROPOSITOS

- Promover la socialización de las producciones libres escritas por los niños y el enriquecimiento de los ambientes escritos en su lengua materna.

- Fomentar la creatividad de los niños a partir de propuestas y sugerencias de ellos mismos respecto a las formas, motivos, materiales y adornos, etcétera, necesarios para la construcción del periódico.
- Enriquecer la función comunicativa de la lengua oral y escrita de los niños.
- Fortalecer la identidad grupal de los niños.

### PROCEDIMIENTO

En un principio, es necesario realizar actividades encaminadas a que el niño descubra la funcionalidad del periódico y se interese por producir información para su difusión en la comunidad, algunas de ellas:

- Hacer una relación de lo que se necesitará para el periódico.
- Desarrollar estrategia en forma conjunta con el correo del Preescolar Comunitario, ya que es posible aprovechar la información obtenida por medio del correo para elaborar el periódico.
- Reflexionar sobre las diferencias que existen entre una carta y un periódico.
- Es necesario que los niños comprendan que la elaboración de un periódico es una actividad útil e importante, por lo que deberá considerarse siempre la necesidad de incluir en éste, sus dibujos, sus trabajos, sus escritos, etcétera.



- Investigar y reflexionar sobre las formas tradicionales a partir de las cuales la comunidad desarrolla actividades de



- información periódica de los sucesos importantes para todos.
- Determinar con los niños cada cuándo se hará el periódico, los modos de su publicación y el lugar de exhibición, para que los padres de familia y la comunidad se enteren de la información recabada.
  - Decidir con los niños las secciones o partes en que se organizará el periódico, pueden sugerirse recordatorio y felicitación de cumpleaños de los niños del Preescolar, noticias importantes, sugerencias a la comunidad, plan de actividades o de trabajo de los niños, Instructor y padres de familia, eventos de otro Preescolar, Curso Comunitario u otros niveles educativos, correspondencia, etcétera.
  - Elaborar con los niños el periódico.
  - Propiciar y solicitar con anticipación la colaboración de algunos padres de familia en la elaboración de cada periódico o desarrollar estrategias de búsqueda de información en la comunidad (anuncios de bodas, nacimientos, situaciones interesantes) para incluirlas en el periódico. Para recabar la información los niños pueden hacer visitas a las casas, entrevistas, observaciones e incluirlas en una representación gráfica libre en el periódico.

## MATERIALES

Mampara, pizarrón, mesa.

Recortes, adornos.

Materiales para la escritura y actividad gráfico plástica: pinturas, colores, sellos, tintas, pegamento y lápices.

Nota: Todos estos materiales pueden elaborarse a partir de los propios recursos de la comunidad.

## EL FRISO

La actividad de construcción del FRISO es una parte del proceso de trabajo con el tema.

Por la íntima relación que esta estrategia tiene con las actividades de lectura y escritura en el Preescolar Comunitario Indígena, hemos abierto este apartado especial para describir con mayor profundidad la secuencia de elaboración del mismo.



Originalmente, el FRISO fue una greca pintada sobre una pared para adornarla, en nuestro caso, es el plan escrito que los propios niños elaboran para desarrollar el TRABAJO CON EL TEMA en el medio indígena.

Consiste en un mural gráfico en el que los niños plasman la secuencia de actividades que, con tu apoyo, han considerado necesario desarrollar en el trabajo con el tema.

Esta faja o FRISO es la manera en que los niños representan sus ideas respecto a las actividades que será necesario realizar para el trabajo con el tema, podrán ser dibujos, recortes o escritos hechos por los propios niños.

Es necesario aclarar que cuando decimos que los niños preescolares escriben, no nos referimos a que lo hacen de acuerdo a las reglas establecidas, ya que en el nivel Preescolar no es un objetivo aprender a leer y escribir.

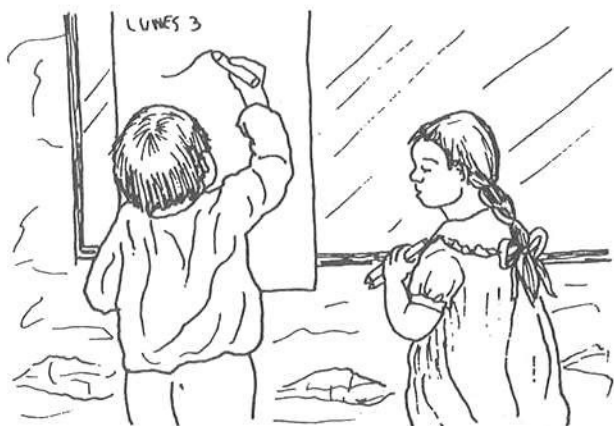
*Que los niños escriban*, quiere decir que de alguna forma representan algo como ellos piensan, puede ser con garabatos, letras que ellos inventen o construyan a partir de sus experiencias de lectura y escritura.



## PROPOSITOS

- Crear un ambiente escrito en la lengua materna de los niños que les sea útil y significativo.
- Propiciar la formulación de hipótesis y la comparación de ideas con respecto a la escritura y contrastarlas con la lengua materna de los niños.
- Recuperar las expresiones verbales del niño.
- Propiciar la creatividad y socialización de los niños a través de la elaboración colectiva.
- Promover la reflexión y análisis de los niños en el orden y secuencia que le han dado a las actividades.
- Vincular el desarrollo de las actividades en la comunidad.

## PROCEDIMIENTO

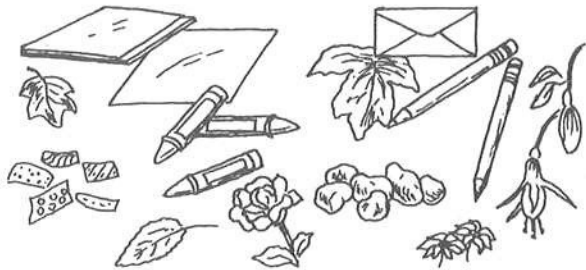


- Con tu ayuda, los niños propondrán la secuencia de actividades que será necesario desarrollar. Esta secuencia será escrita por ti en la lengua materna de los niños y constituirá el esquema general del plan.

- El procedimiento de elaboración del FRISO, parte de la discusión y diálogo colectivo con los niños, ambos serán organizados por ti para elegir el tema. Una vez decidido qué trabajo hacer con el tema, se pasará a elaborar una representación gráfica con dibujos o escritura libre del plan concebido.

- En cada punto general de la secuencia, los niños integrarán sus propios dibujos que explican y describen dichos pasos del plan con más detalle.
- Las producciones hechas por los niños pueden referirse a las actividades que cada uno piensa hacer, es decir, el niño se dibuja haciendo cada una de las actividades planeadas. También puede representar la actividad de los otros, de sus compañeros o de la comunidad.
- Los niños pueden decidir dibujar o describir sólo una parte del plan, es decir lo referido a la parte que más les interesa, pero también pueden escribir o dibujar lo relativo a varias de las actividades planeadas.
- Pegarás o dirás a los niños dónde pegar sus dibujos dentro del esquema, según la etapa a la que corresponda del plan general.
- A lo largo del proceso de desarrollo del trabajo con el tema, se pueden incluir nuevos aspectos del plan que no fueron considerados, y que los niños consideran importante registrar. Además, se revisará día con día, junto con los niños, cuáles son los pasos del plan que se han cumplido y cuáles faltan.
- El FRISO, además de ser la guía para el desarrollo del trabajo con el tema, permite la comparación constante de las actividades del niño con lo planeado.
- La evaluación puede apoyarse también en este instrumento, que guarda memoria de lo propuesto por los niños desde el principio hasta el fin de la actividad.





## MATERIALES

Un espacio destinado al FRISO (pared, papel, pizarrón, manta, etcétera)

Hojas, pinturas, lápices, recortes, etcétera.

## PORTADORES DE SIGNIFICADO

En las comunidades indígenas existen medios y formas de representación de significados colectivos que son familiares y significativos para los niños, los cuales resulta indispensable conocer y analizar como antecedente fundamental para iniciar las actividades de acercamiento a la lengua escrita en el niño indígena.

Estas producciones son muy diversas y variadas, resulta indispensable que el desarrolles un atento trabajo de identificación de ellas dentro de la comunidad en la que prestas tu servicio



Llamamos *portadores de significado indígenas* a las producciones gráficas o simbólicas que se realizan en la comunidad con distintas finalidades y que son relevantes y significativas para todos los integrantes de la comunidad.

Entre las finalidades y usos que podemos destacar de estas producciones, están:

- Representar mensajes o ideas dirigidas a otros.
- Guardar memoria de hechos o acontecimientos importantes.
- Identificar los objetos o animales por su propietario.
- Señalar objetos, animales o personas durante una fiesta o acto ritual.

Como ejemplo de estos *portadores de significado indígenas* podemos mencionar sólo los más conocidos, pero será necesario que trates de identificar otros con cuidado, atención y respeto para describirlos por escrito y usar estas investigaciones y descripciones como contenidos para el trabajo con los niños, así como durante las tutorías.

Los *portadores de significado indígenas* contienen mensajes generalmente rituales y forman parte de la cotidianidad en las comunidades indígenas, por ejemplo:

- Altares ( a los santos, a los muertos).
- Frisos hechos con letras durante las celebraciones.
- Objetos hechos con palma y otros recursos naturales de la comunidad (estambre, raíces, cortigas, lianas, etcétera).
- Dibujos y diseños usados en los textiles (blusas, cintas, cotones, faldas, fondos, rebozos, "ojo de dios", etcétera)
- Cerámica.
- Talla de la madera, en máscaras, y en otros objetos rituales.
- Marcas para los animales a otros objetos propiedad de alguien.
- Marcas y señales para llevar cuentas (de la edad, del número de cabezas de ganado, etcétera).



- Acciones o señales que se escriben para organizar y llevar control de las actividades de cooperación colectiva (faena, fiestas, gozona, guelaguetza, tarea, gueza, etcétera).

Todos los anteriores son signos y señas usadas para llevar control y guardar en la memoria datos, acontecimientos o actividades importantes.

### PROPOSITOS

- Familiarizar al niño con las formas de representación de significados propias de su comunidad.
- Recuperar contenidos comunitarios significativos para el desarrollo de un ambiente escrito en lengua materna.
- Establecer un vínculo entre las formas de representación gráficas y simbólicas propias de la comunidad, con las formas de representación escritas en la lengua materna.
- Fortalecer el vínculo con la comunidad en las actividades educativas.
- Fomentar el interés del niño por la investigación y el conocimiento de una de las formas de la sabiduría indígena.



### PROCEDIMIENTO

- En un primer momento promoverás actividades de búsqueda, observación y análisis de estos "portadores de significado" conjuntamente con personas de la comunidad. Por ejemplo: Visitar altares, preguntar a los dueños sobre el significado de los mismos,

comentar con el grupo las opiniones y hacer preguntas.

- Posteriormente se pueden recrear o reproducir en el grupo estas producciones, dicha actividad se hará con la íntima participación de la comunidad, pues en general, tienen significados muy importantes y respetados por todos. Por ejemplo:

Hacer un altar el día de muertos, los niños dibujarán, modelarán en plastilina, describirán e identificarán, con tu ayuda, el significado de cada elemento usado.

- Un tercer momento exigirá por tu parte la elaboración de una descripción escrita de cada situación analizada en la lengua materna de los niños. Este material puede completarse con ilustraciones hechas por los niños y formará parte de la Biblioteca en lengua materna, para emplearse como material de consulta y recreación para los niños.



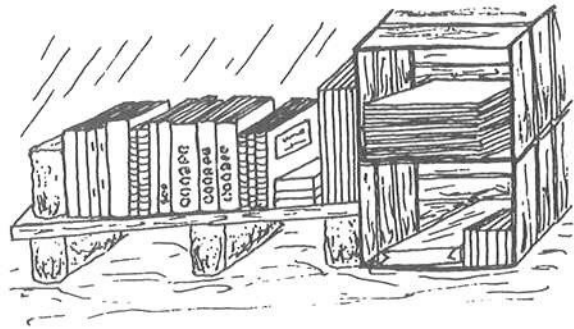
### MATERIALES

Los recursos propios de la comunidad a partir de los cuales se recrean estos portadores de significado.

Papel, colores, lápices para la recuperación escrita de la información.

### BIBLIOTECA

La Biblioteca del Preescolar es un espacio en el que el niño puede tener contacto con materiales escritos que le interesen y motiven. Si la mayoría de los niños del grupo tiene como lengua materna la lengua indígena, es necesario dotar a dicha



biblioteca principalmente de los materiales escritos e ilustrados por el propio Instructor especialmente para los niños.

Es necesario que a partir de todas las actividades de investigación y vinculación con la comunidad, elabore una memoria escrita que sea atractiva para los niños. Para lograrlo es posible:

- Que los propios niños participen en la ilustración y escritura libre de estos materiales.
- Conservar y organizar en forma de cuento la producciones gráficas o escritas de los niños.
- Pedir a los padres que estén interesados, su colaboración para enriquecer esta Biblioteca en lengua materna.
- De la misma manera abrir una sección de correspondencia en la Biblioteca, donde se guarden las cartas colectivas escritas y recibidas por el grupo.



- Los materiales de Conafe y de la Dirección General de Educación Indígena deben tener un lugar especial, no sólo los escritos sino también las grabaciones, juegos, etcétera.